

TW  
/

# STABAT MATER

## JOSEPH HAYDN

MERLYN QUAIFE, SOPRANO  
SALLY-ANNE RUSSELL, MEZZO-SOPRANO  
ADRIAN MCENIERY, TENOR  
PAUL HUGHES, BASS

SYMPHONIA OF MELBOURNE  
PHILIPPA WEST, LEADER

ANTHONY HALLIDAY, ORGAN

ST FRANCIS' CHOIR  
TONY WAY, DIRECTOR

**MEDITATION ON THE PASSION**  
**REV. DR PATRICK NEGRI, SSS**

GOOD FRIDAY  
10 APRIL 2009  
8.00 PM  
ST FRANCIS' CHURCH

## STABAT MATER

### 1. Tenor solo & Chorus

Stabat mater dolorosa  
juxta crucem lacrymosa,  
dum pendebat filius.

There stood the sorrowful Mother  
weeping beside the cross,  
as her son hung there.

Cujus animam gementem  
contrisatam et dolentem,  
pertransiuit gladius.

Whose saddened soul,  
sighing and suffering,  
was pierced by a sword.

### 2. Alto solo

O quam tristis et afflicta  
fuit illa benedicta  
Mater unigeniti!

O how sad and how afflicted  
was that blessed mother  
of the only – begotten!

Quae moerebat et dolebat,  
[pia mater] dum videbat  
nati poenas incliti.

Loving Mother, who was grieving  
and suffering, while she beheld  
the torments of her son.

### 3. Chorus

Quis est homo qui non fletet,  
Christi matrem si videret  
in tanto supplicio?

Who is the one who would not weep  
to see the Mother of Christ  
In such great distress?

### 4. Soprano solo

Quis non posset contristari,  
piam matrem contemplari  
dolentem cum filio?

Who could not be saddened  
beholding the blessed Mother  
suffering with her Son?

### 5. Bass solo

Pro peccatis suae gentis  
vidit Jesum in tormentis,  
et flagellis subditum.

For the sins of his people,  
she saw Jesus in torments  
and subjected to whipping.

### 6. Tenor solo

Vidit suum dulcem natum  
moriendo desolatum,  
Dum emisit spiritum.

She saw her own sweet Son,  
whose dying caused desolation,  
as he yielded up his spirit.

### 7. Chorus

Eja mater, fons amoris,  
me sentire vim doloris  
fac, ut tecum lugeam.

Oh Mother, fount of love,  
make me feel the force of your grief,  
so that I may mourn with you.

Fac, ut ardeat cor meum  
in amando Christum Deum,  
ut sibi complaceam.

Grant that my heart may burn  
in loving Christ my God,  
so that I may be pleasing to him.

### 8. Soprano & Tenor duet

Sancta mater, istud agas,  
crucifixi fige plagas  
cordi meo valide.

Tui nati vulnerati,  
tam dignati pro me pati,  
poenas mecum divide.

### 9. Alto solo

Fac me tecum [pie] flere,  
crucifixo condolere,  
donec ego vixero.

Juxta crucem tecum stare,  
et me tibi sociare  
in planctu desidero.

### 10. Soloists & Chorus

Virgo virginum praeclara,  
mihi jam non sis amara,  
fac me tecum plangere.

Fac ut portem Christi mortem,  
passionis fac consortem,  
et plagas recolare.

Fac me plagis vulnerari,  
[fac me] cruce hac inebriari,  
fac ob amorem filii.

### 11. Bass solo

Flammis Orci ne succendar,  
per te, virgo, fac defendar  
In die judicii.

### 12. Tenor solo

Fac me cruce custodiri,  
morte Christi praemuniri,  
consorveri gratia.

### 13. Soloists & Chorus

Quando corpus morietur,  
Fac, ut animae donetur  
paradisi gloria. Amen.

Holy Mother, may you do this:  
fix the wounds of the crucified  
deeply into my heart.

Share with me the pains  
of your wounded Son  
who deigned to suffer so much for me.

Make me lovingly weep with you,  
to suffer with the crucified  
so long as I shall live.

To stand with you beside the cross,  
and to join with you in deep lament:  
this I long for and desire.

O virgin all virgins excelling,  
be not bitter with me now;  
cause me to mourn with you.

Grant that I may bear the death of Christ;  
make me a sharer in his passion  
and ever mindful of his wounds.

Let me be wounded by his wounds,  
cause me to be inebriated by the cross  
And the love of the Son.

Lest I burn in the flames of hell,  
may I be defended by you, O Virgin  
on the day of judgement.

May the cross preserve me,  
may the death of Christ prepare me  
for heavenly grace.

When my body perishes,  
Grant that my soul be given  
the glory of Paradise. Amen.